



# Las preposiciones

*en francés*

Las preposiciones (les prépositions) son palabras invariables que sirven de nexo entre las diferentes partes de una oración para unir palabras, frases o ideas.

Se puede distinguir entre preposiciones simples o compuestas.

Se usan para indicar diversas funciones: dirección, posición espacial (cercanía-lejanía), tiempo, pertenencia, complementación, oposición, autoridad, causa, medio de transporte, modo, procedencia, ausencia, distribución, referencia, destino...

# Preposiciones que indican temporalidad

FRANCÉS	ESPAÑOL	USOS	EJEMPLOS
<b>à</b>		para las horas	<b>à</b> 8 heures    a las 8
	en	para periodos de tiempo o épocas	<b>au</b> XX <sup>e</sup> siècle    en el siglo XX
	a	de... a...	<b>de</b> 8 heures <b>à</b> 9 heures de 8h a 9h
<b>après</b>	después de	después de un tiempo concreto	<b>après</b> 8 heures después de las 8h <b>après</b> le cours después del curso
<b>avant</b>	antes de	antes de un tiempo concreto	<b>avant</b> 8 heures antes de las 8h <b>avant</b> le cours antes del curso
<b>dans</b>	en	para un momento concreto	<b>dans</b> une heure en una hora
<b>de</b>	de	de... a...	<b>de</b> 8 heures <b>à</b> 9 heures de 8h a 9h
			<b>du</b> lundi au jeudi de lunes a jueves

FRANCÉS	ESPAÑOL	USOS	EJEMPLOS	
<i>depuis</i>	desde (hace)	desde hace un tiempo concreto	<i>depuis</i> 1980	desde 1980
			<i>depuis</i> 2 ans	desde hace 2 años
<i>dès</i>	a partir	a partir de un momento concreto	<i>dès</i> 8 heures	a partir de las 8h
			<i>dès</i> lundi	a partir del lunes
<i>en</i>	en		<i>en</i> février	en febrero
		estaciones del año excepto para la primavera se dice à + le = au	<i>en</i> été, <i>en</i> automne, <i>en</i> hiver en verano, en otoño, en invierno <i>au</i> printemps en primavera	
		precisar el año	<i>en</i> 2008	en 2008
<i>jusque</i> <i>jusqu'</i>	hasta	Indica tiempo: de... hasta...	<i>jusqu'à</i> jeudi hasta el jueves	
		hasta un momento concreto	<i>jusqu'en</i> février hasta febrero	
<i>pendant</i>	durante	para expresar un periodo de tiempo	<i>pendant</i> les vacances durante las vacaciones	
			<i>pendant</i> trois jours(durante) tres días	

# Preposiciones que indican posición espacial

(lejanía/cercanía)

FRANÇÉS	ESPAÑOL	USOS	EJEMPLOS
<b>à</b>	en, a	indicar lugares/sitios à + le se convierte en <b>au</b> (singular) à + les se convierte en <b>aux</b> (plural)	<b>à</b> la bibliothèque, <b>au</b> cinéma en la biblioteca/en el cine <b>aux</b> magasins en las tiendas
		indicar ciudades/pueblos/localidades	<b>à</b> Paris/en París <b>à</b> Morelia/en Morelia
		hablar de países masculinos singular y plural à + le se convierte en <b>au</b> (singular) à + les se convierte en <b>aux</b> (plural)	<b>au</b> Pérou, <b>aux</b> Etats-Unis a/en Perú, a/en Estados Unidos
<b>à côté de</b>	al lado	junto a / al lado de	Je suis <b>à côté de</b> ta voiture. Estoy al lado de tu coche.
<b>à droite de</b>	a la derecha	indica lugar y dirección: a la derecha	Le café est <b>à droite de</b> l'université El café está a la derecha de la universidad
<b>à gauche de</b>	a la izquierda	indica lugar y dirección: a la izquierda (cuando el lugar es masculino se transforma de+ le = <b>du</b> )	L'entrée est <b>à gauche</b> de la cafeteria La entrada está a la izquierda de la cafetería La sortie est <b>à gauche</b> du musée. La salida está a la izquierda del museo.

FRANCÉS	ESPAÑOL	USOS	EJEMPLOS
<b><i>au-delà de</i></b>	más allá de	más allá de un lugar	<b>au-delà</b> de la ville más allá de la ciudad
<b><i>au-dessous de</i></b>	abajo de	en la parte inferior	<b>au-dessous</b> du bâtiment por debajo del edificio
<b><i>au-dessus de</i></b>	arriba de	en la parte superior	<b>au-dessus</b> du toit por encima del techo
<b><i>à travers</i></b>	a través de	Indica medio, dirección o recorrido	
			<b>à travers</b> la France a través de Francia
<b><i>chez</i></b>	en	en casa de	<b>chez</b> mes collègues en casa de mis colegas
		en un establecimiento	<b>chez</b> le coiffeur, <b>chez</b> le dentiste en la peluquería, en el consultorio dental
<b><i>contre</i></b>	contra	contra	<b>contre</b> le mur contra el muro

FRANÇÉS	ESPAÑOL	USOS	EJEMPLOS
<b><i>dans</i></b>	en	en un lugar, en la ciudad en la cocina	<b>dans</b> la ville, <b>dans</b> la cuisine en la ciudad, en la cocina
		contenido	<b>dans</b> le livre en el libro
		en un medio de transporte	<b>dans</b> le train en el tren
		en el mundo	<b>dans</b> le monde en el mundo
<b><i>de</i></b>	de	lugar de origen	Je viens <b>de</b> Morelos. Yo vengo <b>de</b> Morelos.
<b><i>derrière</i></b>	detrás	posición trasera	<b>derrière</b> la maison detrás de la casa
<b><i>en</i></b>	en	países femeninos	<b>en</b> France, <b>en</b> Suisse en Francia, en Suiza
<b><i>en dehors de</i></b>	fuera	fuera de algo	<b>en-dehors</b> de l'université fuera de la universidad
<b><i>en face de</i></b>	en frente	en frente de algo	Il habite <b>en face de</b> chez moi. Él vive en frente de mi casa.



FRANCÉS	ESPAÑOL	USOS	EJEMPLOS
<b>loin</b>	lejos	Lejanía de algo	J'habite <b>loin</b> de l'université. Vivo lejos de la universidad.
<b>par</b>	a través de	a través de algo	Je regarde <b>par</b> la fenêtre. Miro a través de/por la ventana.
<b>près de</b>	cerca de	cercanía de algo	J'habite <b>près de</b> la gare. Yo vivo cerca de la estación.
<b>sous</b>	debajo de	directamente debajo de algo	Le chien est <b>sous</b> la table. El perro está debajo de la mesa.
<b>sur</b>	sobre	directamente sobre algo	<b>sur</b> la tête sobre la cabeza
	encima de	directamente encima de algo	Les clés sont <b>sur</b> le bureau. Las llaves están encima del escritorio.
<b>vers</b>	hacia	dirección aproximada (hacia)	Je regarde <b>vers</b> le ciel. Miro hacia el cielo.
	cerca de	próximo/cercanía/dirección	Il vient <b>vers</b> nous. El viene hacia nosotros.

# Pertenencia, compañía, modo, oposición

FRANCÉS	ESPAÑOL	USOS	EJEMPLOS
<b>à</b>	de, a	pertenencia (de) à+le se convierte en au Instrumento (para)	C'est un gâteau <b>au</b> chocolat, Es un pastel de chocolate.  C'est une bonne machine <b>à</b> laver. Es una buena lavadora.
		medio de desplazamiento	Aller <b>à</b> pied. Ir a pie.
<b>avec</b>	con	compañía	Il se promène <b>avec</b> son chien. Elle travaille <b>avec</b> Juan. Se pasea con su perro. (Ella) trabaja con Juan.
		modo o manera	C'est <b>avec</b> plaisir que je le fais. Lo hago con gusto.
<b>contre</b>	en contra	oposición	Tu es <b>contre</b> son idée. Estás en contra de su idea. Il est contre nous. Está en contra de nosotros.
<b>d'après</b>	según	referencia	<b>d'après</b> le journal según el periódico
<b>de</b>	de	Pertenencia de+le se convierte en du (del)	une page <b>du</b> livre una página del libro
		pertenencia, posesión	C'est un livre <b>de</b> Victor Hugo. Es un libro de Víctor Hugo
		portador o procedencia	C'est un cadeau <b>de</b> mon professeur. Es un regalo de mi profesor.

# Transporte, materia, excepción, medio, modo, instrumento, frecuencia

FRANÇÉS	ESPAÑOL	USOS	EJEMPLOS
<b>en</b>	de	material	C'est une chemise <b>en</b> coton Es una camisa de algodón
	en	para medios de transporte (excepto a pie donde se utiliza la preposición <b>à</b> y se dice <b>à pied</b> )	Je vais <b>en</b> voiture, <b>en</b> train, <b>en</b> avion Voy en coche, en tren, en avión
<b>entre</b>	entre	entre dos personas u objetos	<b>entre</b> les deux maisons, <b>entre</b> toi et moi entre las dos casas, entre tú y yo
<b>excepté/sauf</b>	excepto, salvo	excepción	Tous sont venus <b>excepté/sauf</b> le professeur Todos vinieron excepto/salvo el profesor
<b>grâce à</b>	gracias a	con la ayuda de algo o alguien	<b>Grâce à</b> Emilio. Gracias a Emilio. <b>Grâce à</b> mon ordinateur. Gracias a mi computadora.
<b>malgré</b>	a pesar de	a pesar de un obstáculo	<b>Malgré</b> le mauvais temps... A pesar del mal tiempo
<b>par</b>		medio, instrumento, modo o manera	<b>par</b> mail por e-mail
	por	en oraciones pasivas para introducir el complemento agente	La maison est construite <b>par</b> l'architecte. La casa es construida por el arquitecto.
		frecuencia	J'étudie le français trois fois <b>par</b> semaine. Estudio francés tres veces por semana.

# Causa, destino, coincidencia, ausencia, referencia

FRANCÉS	ESPAÑOL	USOS	EJEMPLOS
<i>parmi</i>	(de) entre	respecto a un grupo	C'est la plus grande <b>parmi</b> toutes les théories Es la más grande de entre todas las teorías
<i>pour</i>	por	causa	Il peint <b>pour</b> le plaisir Pinta por placer
	para	meta, objetivo	Nous partons <b>pour</b> le Canada
		destinatario	C'est un cadeau <b>pour</b> mon amie. Es un regalo para mi amiga.
	a favor	coincidencia con algo o alguien	être <b>pour</b> une candidate estar a favor de una candidata Être <b>pour</b> aller au cinéma Estar a favor de ir al cine
<i>sans</i>	sin	ausencia de algo o alguien	Je voyage <b>sans</b> ma valise Viajo sin mi maleta Je prends le café <b>sans</b> sucre Tomo el café sin azúcar
<i>selon</i>	según	de acuerdo con	<b>selon</b> l'auteur du livre de acuerdo con el autor del libro....
	según	en referencia a algo o alguien	<b>selon</b> le journal "Le Monde" según el periódico "Le Monde"

**Para mayor  
información  
puedes consultar  
los siguientes links:**



<https://français.lingolia.com/es/gramatica/preposiciones>

<https://www.sjbfrances.com/francés/gramática-francesa/la-preposición-preposiciones-de-lugar-y-posición>